



Società Psicoanalitica Italiana
Centro Milanese di Psicoanalisi
Cesare Musatti

INTERPRETARE: PAROLA-VOCE-TRASFORM/AZIONE, PERCORSI DELLA TALKING CURE



MILANO

9 giugno 2018

Teatro

Franco Parenti

Via Pier Lombardo 14

Iscrizione obbligatoria utilizzando
la scheda scaricabile dal sito
www.cmp-spiweb.it

INTERPRETARE: parola – voce – trasform / azione, percorsi della *talking cure*

Milano, 9 giugno 2018 – Teatro Franco Parenti – Via Pier Lombardo 14

“Mi piace il termine interpretazione perché può anche essere usato per indicare cosa una persona pensi di un' opera d'arte o di un interprete, ad esempio dell'interpretazione di un pianista di una sonata o dell'interpretazione di un attore di un ruolo. Questo uso della parola interpretazione enfatizza l' espressività unica e personale di ciascuno. Mi piace pensare all' interpretazione dell' analista come ad un modo creativo per dire cosa egli pensi di alcuni aspetti del paziente” (L. Aron, 1996)

8.30 *Registrazione partecipanti*

9.00 Saluti

Ronny Jaffè Psicoanalista SPI, Presidente CMP

9.10 Introduce

Cristina Saottini Psicoanalista SPI, Segretario Scientifico CMP

9.30 **Anne Alvarez** Psicoanalista, Londra

The role of emotion in thinking: technical issues arising from the problem of deficits in the internal object

Il ruolo dell'emozione nel pensare: questioni tecniche derivanti dal problema dei deficit nell'oggetto interno.

10.15 **Anna Ferruta** Psicoanalista SPI, Milano

Apriti sesamo - Il potere della parola

11.00 INTERVALLO

11.30 **Emanuele Ferrari** Musicologo e musicista, Milano

L'interpretazione musicale tra suoni, emozioni e parole. Esecuzione e commento di Schubert, Klavierstück D 946 n. 2

12.15 Dibattito con il pubblico

13.00 PAUSA PRANZO

14.30 Conduce

Daniela Alessi Psicoanalista SPI, membro dell'Esecutivo CMP

14.45 **Stefano Bolognini** Psicoanalista SPI, past President IPA

Parola e Relazione

15.30 **Massimo Bocchiola** Scrittore e traduttore, Pavia

Tim Parks Scrittore e traduttore, Milano

Reading for Others: the translator between original text and readers' expectations.

Leggere per conto d'altri: il traduttore tra testo d'origine e aspettative del lettore

16.15 **Paolo Boccara** Psicoanalista SPI, Roma

Giuseppe Riefolo Psicoanalista SPI, Roma

Doctor Jekyll and Mister Hyde al cinema: le molte interpretazioni di una trasformazione

17.00 Dibattito con il pubblico e conclusioni

Modalità e quota d'iscrizione sulla scheda scaricabile dal sito www.cmp-spiweb.it

Per ulteriori informazioni : **Centro Milanese di Psicoanalisi**

Via F. Corridoni 38 - 20122 Milano, Tel. +39 02 55012281 , segreteria@cmp-spiweb.it

INTERPRETARE: parola – voce – trasform / azione, percorsi della *talking cure*

I RELATORI

ANNE ALVAREZ Psicoanalista, Psicoterapeuta dell'infanzia e dell'adolescenza, è stata coordinatrice del Servizio Autismo presso la Tavistock Clinic di Londra. Svolge attività di docenza e supervisione in Inghilterra, negli Stati Uniti e in Italia. I suoi studi innovativi e le sue ricerche sull'autismo, gli stati borderline e la deprivazione sono riferimenti imprescindibili all'interno del pensiero psicoanalitico. In Italia, Astrolabio ha pubblicato i suoi libri *"Il Compagno Vivo. Si può strappare un bambino alla pazzia?"* e *"Un cuore che pensa. Tre livelli di terapia psico-analitica con i bambini"*.

ANNA FERRUTA Psicologa, psicoanalista. Membro Ordinario con funzioni di Training della Società Psicoanalitica Italiana, di cui è stata Segretario Scientifico e Direttore dell'Istituto Nazionale di Training. Membro del Monitoring Board dell'*International Journal of Psychoanalysis*. Socio Fondatore di Mito&Realtà. Associazione per le Comunità Terapeutiche e Residenziali. Gli interessi clinici sono rivolti allo studio e alla cura delle situazioni di blocco nel processo di maturazione psichica e di costruzione dell'individualità all'interno delle dinamiche gruppalì. Si occupa dell'interfaccia tra psicoanalisi e mondo delle altre discipline. Tra le pubblicazioni: *Pensare per immagini*, Borla; *I transfert. Cambiamenti nella pratica clinica*, Borla; *La diagnosi genetica: un dialogo per la cura*, Franco Angeli; Introduzione al volume 7 dei *Collected Works* di D.W.Winnicott, Oxford University Press; Introduzione a Borgogno F., Luchetti A, Marino Coe L., *Il pensiero psicoanalitico Italiano*, Franco Angeli.

EMANUELE FERRARI Pianista e ricercatore di musicologia e storia della musica presso l'Università di Milano-Bicocca, dove insegna Musica e didattica della musica. È autore di quattro monografie e decine di saggi di estetica e critica musicale. Ha tenuto concerti, lezioni-concerto, master classes, relazioni a convegni, conferenze, e pubblicato saggi in Italia, Svizzera, Francia, Spagna, Germania, Olanda, Svezia, Cipro, Colombia, Brasile e Stati Uniti. Per l'originale attività artistica e per l'innovativa didattica universitaria ha ottenuto il Silver Award nella competizione internazionale Reimagine Education Awards di Philadelphia nella categoria Coltivare la curiosità, premio più alto ottenuto da un ateneo italiano nel 2016. La sua biografia è stata inclusa nel *Marquis Who's Who in the World* 2015 e 2016. È membro fondatore dell'Accademia del Silenzio.

STEFANO BOLOGNINI Membro ordinario con funzioni di training della Società Psicoanalitica Italiana, di cui è stato segretario scientifico dal 1997 al 2001, mentre dal 2009 al 2013 ne è stato il presidente; dal 2010 al 2016 è stato presidente della 'International Psychoanalytical Association' (IPA), primo italiano a ricoprire questa carica.

È Chair dell'IPA Encyclopedic Dictionary of Psychoanalysis.

Tra le sue pubblicazioni: *"Passaggi segreti. Teoria e tecnica della relazione intersichica"*, Bollati Boringhieri, 2008, *"Lo Zen e l'arte di non sapere cosa dire"*, Bollati Boringhieri, 2010.

MASSIMO BOCCHIOLA Traduttore di opere di numerosi autori, fra i quali Rudyard Kipling, Samuel Beckett, F.S. Fitzgerald, Thomas Pynchon, Paul Auster, Martin Amis, Joseph O'Connor, Irvine Welsh, Charles Bukowski e Tim Parks. Per la sua attività, nel 2000 ha ricevuto il "Premio Nazionale per la Traduzione" del Ministero dei Beni Culturali. Insegna "Traduzione Letteraria". Tra le sue pubblicazioni recenti il saggio-memoir *"Mai più come ti ho visto"* (Einaudi Stile Libero, 2015) e il romanzo *"Il treno dell'assedio"* (Il Saggiatore, 2014).

TIM PARKS Romanziere e saggista, insegna traduzione presso l'Università IULM di Milano. Ha tradotto in lingua inglese opere di Machiavelli e di Leopardi, oltre a romanzi di Alberto Moravia, Antonio Tabucchi, Italo Calvino, Roberto Calasso. È autore di numerosi romanzi e saggi di carattere letterario tra i quali ricordiamo *Europa* (finalista al Booker Prize 1997). Collabora con diverse testate italiane, inglesi e americane tra cui il "New Yorker" e il "Guardian".

PAOLO BOCCARA Psichiatra, Psicoanalista Membro Ordinario della Società Psicoanalitica Italiana. Ha lavorato dal 1981 al 2016 come psichiatra nelle istituzioni pubbliche e dal 2008 è Direttore del Dipartimento di Salute Mentale della A.S.L. Roma B. Docente della Scuola di Specializzazione di Psicologia Clinica dell'Università Sapienza di Roma per l'insegnamento di "Teorie e Tecniche della relazione terapeutica". Autore e coautore di numerose pubblicazioni in libri e riviste dell'area psicoanalitica, psicoterapeutica e psichiatrica.

GIUSEPPE RIEFOLO Psichiatra, Psicoanalista Membro Ordinario della Società Psicoanalitica Italiana. Lavora dal 1989 come psichiatra nelle istituzioni pubbliche. Ha collaborato con l'Istituto di Psichiatria dell'Università Cattolica di Roma e con quello dell'Università di Chieti. Nel 2001 si è occupato dell'analisi dinamica delle istituzioni territoriali con il volume: *"Psichiatria Prossima. La psichiatria territoriale in un'epoca di crisi"* edito da Boringhieri. Nel 2007 è uscito il volume, edito da Antigone Edizioni, *"Le visioni di uno psicoanalista"*, raccolta di saggi su cinema e psicoanalisi e nel 2015, sempre per Antigone Edizioni, *"Il film di 50 minuti"*.

Insieme, Paolo Boccara e Giuseppe Riefolo, dal 1995 a tutt'oggi, hanno girato alcuni documentari e cortometraggi su temi psichiatrici e psicoanalitici, presentati a numerosi Festival del Cinema e a Congressi Nazionali della SPI. Hanno collaborato come consulenti scientifici, alla sceneggiatura de *"La Stanza del Figlio"* di Nanni Moretti. Nel 2016 hanno pubblicato il libro *"Al cinema dallo psicoanalista"*.